

# EVROPSKI PARLAMENT

2004



2009

*Dokument zasedanja*

KONČNO  
**A6-0207/2007**

24.5.2007

\*

## **POROČILO**

o pobudi Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Zvezne republike Nemčije, Kraljevine Španije, Francoske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske, Republike Avstrije, Republike Slovenije, Slovaške republike, Italijanske republike, Republike Finske, Portugalske republike, Romunije in Kraljevine Švedske z namenom sprejetja Sklepa Sveta o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu

(6566/2007 – C6-0079/2007 – 2007/0804(CNS))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Fausto Correia

### ***Oznake postopkov***

- \* Postopek posvetovanja  
*večina oddanih glasov*
- \*\*I Postopek sodelovanja (prva obravnava)  
*večina oddanih glasov*
- \*\*II Postopek sodelovanja (druga obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča*  
*absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali*  
*spremembo skupnega stališča*
- \*\*\* Postopek privolitve  
*absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih,*  
*navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7*  
*Pogodbe EU*
- \*\*\*I Postopek soodločanja (prva obravnava)  
*večina oddanih glasov*
- \*\*\*II Postopek soodločanja (druga obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča*  
*absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali*  
*spremembo skupnega stališča*
- \*\*\*III Postopek soodločanja (tretja obravnava)  
*večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

### ***Spremembe zakonodajnega besedila***

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer, očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

## VSEBINA

	<b>Stran</b>
OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA .....	5
MNENJE ODBORA ZA PRAVNE ZADEVE.....	37
POSTOPEK .....	42



## OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

**o pobudi Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Zvezne republike Nemčije, Kraljevine Španije, Francoske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske, Republike Avstrije, Republike Slovenije, Slovaške republike, Italijanske republike, Republike Finske, Portugalske republike, Romunije in Kraljevine Švedske z namenom sprejetja Sklepa Sveta o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (6566/2007 – C6-0079/2007 – 2007/0804(CNS))**

### **(Postopek posvetovanja)**

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju pobude Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Zvezne republike Nemčije, Kraljevine Španije, Francoske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske, Republike Avstrije, Republike Slovenije, Slovaške republike, Italijanske republike, Republike Finske, Portugalske republike, Romunije in Kraljevine Švedske (6566/2007)<sup>1</sup>,
  - ob upoštevanju osnutka predlogov sprememb Sveta (7273/1/2007 z dne 17. april 2007)<sup>2</sup>,
  - ob upoštevanju člena 34(2)(c) pogodbe o EU,
  - ob upoštevanju člena 39(1) pogodbe o EU, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0079/2007),
  - ob upoštevanju mnenja Odbora za pravne zadeve o predlagani pravni podlagi,
  - ob upoštevanju členov 93, 51 in 35 svojega poslovnika,
  - ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A6-0207/2007),
1. odobri pobudo Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Zvezne republike Nemčije, Kraljevine Španije, Francoske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske, Republike Avstrije, Republike Slovenije, Slovaške republike, Italijanske republike, Republike Finske, Portugalske republike, Romunije in Kraljevine Švedske,
  2. poziva Svet, da v skladu s tem spremeni besedilo;
  3. poziva Svet, da obvesti Parlament, ali namerava odstopati od besedila, ki ga je odobril Parlament;
  4. poziva Svet, naj se ponovno posvetuje s Parlamentom, če namerava bistveno spremeniti pobudo Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Zvezne republike Nemčije, Kraljevine Španije, Francoske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske,

---

<sup>1</sup> Še ni objavljeno v UL.

<sup>2</sup> Še ni objavljeno v UL.

Republike Avstrije, Republike Slovenije, Slovaške republike, Italijanske republike, Republike Finske, Portugalske republike, Romunije in Kraljevine Švedske,

5. izraža obžalovanje nad dejstvom, da je Svet mnenje Parlamenta zahteval nemudoma, brez da bi mu dal ustrezen in primeren čas za parlamentarni pregled; obžaluje tudi, da do sedaj še ni bila narejena celovita presoja vpliva in ocena uporabe Prümske pogodbe, in da v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja ni bil sprejet ustrezen okvirni sklep o varstvu osebnih podatkov, za katerega meni, da je potreben še pred sprejemanjem predpisov v okviru tretjega stebra;
6. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter vladam Kraljevine Belgije, Republike Bolgarije, Zvezne republike Nemčije, Kraljevine Španije, Francoske republike, Velikega vojvodstva Luksemburg, Kraljevine Nizozemske, Republike Avstrije, Republike Slovenije, Slovaške republike, Italijanske republike, Republike Finske, Portugalske republike, Romunije in Kraljevine Švedske.

Besedilo, ki ga predlagajo Kraljevina Belgija, Republika Bolgarija, Zvezna republika Nemčija, Kraljevina Španija, Francoska republika, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Kraljevina Nizozemska, Republika Avstrija, Republika Slovenija, Slovaška republika, Italijanska republika, Republika Finska, Portugalska republika, Romunija in Kraljevina Švedska

Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1  
Naslov

SKLEP SVETA 2007/.../PNZ z dne ... o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu

**OKVIRNI** SKLEP SVETA 2007/.../PNZ z dne ... o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu

*(Sprememba velja za obravnavano besedilo v celoti; če bo sprememba sprejeta, bodo potrebne ustrezne prilagoditve v celotnem besedilu.)*

*Obrazložitev*

*Glede na to, da je namen pobude približevanje zakonov in drugih predpisov držav članic, je ustrezni instrument okvirni sklep, ne sklep.*

Predlog spremembe 2  
Navedba 1

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 30(1)(a) in (b), člena 31(1)(a), člena 32 in člena **34(2)(c)** Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 30(1)(a) in (b), člena 31(1)(a), člena 32 in člena **34(2)(b)** Pogodbe,

Predlog spremembe 3  
Navedba 2 a (novo)

***ob upoštevanju mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov z dne 4. aprila 2007,***

Predlog spremembe 4  
Uvodna izjava 1

(1) Svet Evropske unije pripisuje temeljni pomen ***vzpostavitvi območja*** svobode, varnosti in pravice, ***kar*** je temeljni interes prebivalcev ***držav, združenih v Uniji.***

(1) Svet Evropske unije pripisuje temeljni pomen ***območju*** svobode, varnosti in pravice, ***ki*** je temeljni interes prebivalcev ***Evropske unije.***

Predlog spremembe 5  
Uvodna izjava 10

(10) Te zahteve so izpolnjene s Prümsko pogodbo z dne 27. maja 2005 med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Kraljevino Nizozemsko in Republiko Avstrijo o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu, čezmejnemu kriminalu in nezakoniti migraciji. Da bi se lahko izpolnile vsebinske zahteve iz Haaškega programa za vse države članice ***in da se lahko dosežejo njegovi cilji tudi v časovnem smislu,*** bi ***bistveni deli Prümske pogodbe morali*** postati ***veljavni*** za vse države članice. Ta sklep Sveta zato ***temelji na*** glavnih ***določbah*** Prümske pogodbe.

(10) Te zahteve so izpolnjene s Prümsko pogodbo z dne 27. maja 2005 med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Kraljevino Nizozemsko in Republiko Avstrijo o poglobitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu, čezmejnemu kriminalu in nezakoniti migraciji. Da bi se lahko izpolnile vsebinske zahteve iz Haaškega programa za vse države članice, bi ***Prümska pogodba morala*** postati ***veljavna*** za vse države članice. Ta ***okvirni*** sklep Sveta zato  ***vključuje nekaj*** glavnih ***določb*** Prümske pogodbe, ***tj. določbe o policijskem in pravosodnem sodelovanju v Evropski uniji.***

Predlog spremembe 6  
Uvodna izjava 11 a (novo)

***(11a) Izboljšave pri izmenjavi podatkov so dodatni korak v smeri omogočanja, da do informacij dostopajo organi kazenskega pregona v državah članicah. V primeru osebnih podatkov je umestno, da se zagotovi obstoj dejanskih razlogov za avtomatizirano iskanje po nacionalnih bazah DNA in bazah prstnih odtisov.***

*Obrazložitev*

*Dvonijski sistem pri dostopanju do osebnih podatkov je kombinacija načela o dostopnosti (avtomatizirana in vzajemna iskanja v nacionalnih bazah podatkov) in bolj tradicionalnega pristopa (iskanje na podlagi utemeljene zahteve po zadetku).*

Predlog spremembe 7  
Uvodna izjava 15

(15) Pod določenimi pogoji bi bilo treba državam članicam omogočiti zagotavljanje osebnih in neosebnih podatkov, da se izboljša izmenjava informacij v povezavi z množičnimi prireditvami s čezmejno razsežnostjo.

(15) Pod določenimi pogoji bi bilo treba državam članicam omogočiti zagotavljanje osebnih in neosebnih podatkov, da se izboljša izmenjava informacij v povezavi z množičnimi prireditvami s čezmejno razsežnostjo z ***namenom, da se preprečijo teroristična dejanja. Zagotavljanje podatkov bi moralo biti potrebno in sorazmerno ter temeljiti na posebnih okoliščinah, ki upravičujejo domnevo, da bodo storjena kazniva dejanja.***

*Obrazložitev*

*Prav je, da se navedeta tako poglavje 3 kot poglavje 4, ker obe izhajata iz domneve, da bodo osebe, na katere se podatki nanašajo, storile kazniva dejanja, ne pa iz dejansko storjenega kaznivega dejanja (oziroma objektivnih možnosti, da do kaznivega dejanja pride).*

Predlog spremembe 8  
Uvodna izjava 15 a (novo)

***(15a) Dostop do nacionalnih podatkovnih baz bi v okviru svojega mandata moral imeti tudi Europol.***

Predlog spremembe 9



## Uvodna izjava 16

(16) Mednarodno sodelovanje, zlasti na področju boja proti čezmejnemu kriminalu, je treba dodatno izboljšati, zato bi moral ta sklep, poleg izboljšanja izmenjave informacij, omogočati med drugim tudi tesnejše sodelovanje med policijskimi organi, denimo s skupnimi varnostnimi operacijami (na primer, skupnimi patroljami) **in s čezmejnim posredovanjem, če pride do ogrožanja življenja ali telesa.**

(16) Mednarodno sodelovanje, zlasti na področju boja proti čezmejnemu kriminalu, je treba dodatno izboljšati, zato bi moral ta **okvirni** sklep, poleg izboljšanja izmenjave informacij, omogočati med drugim tudi tesnejše sodelovanje med policijskimi organi, denimo s skupnimi varnostnimi operacijami (na primer, skupnimi patroljami).

### Obrazložitev

*Pravila o čezmejnem posredovanju v primeru neposrednega ogrožanja življenja ali telesa so bila izključena iz predloga.*

## Predlog spremembe 10

### Uvodna izjava 18

(18) **Države članice se zavedajo pomena, ki ga ima ta sklep za varstvo pravic posameznikov, in tega, da mora država članica prosilka zagotoviti zadostne standarde** varstva podatkov, kadar se ji priskrbijo osebni podatki iz druge države članice, **zato bodo države članice poskrbele za učinkovito izvajanje vseh pravil, ki se v tem sklepu nanašajo na varstvo podatkov.**

(18) **Sistem za iskanje zadetkov predstavlja strukturo za primerjanje anonimnih profilov, kadar se dodatni osebni podatki izmenjavajo po zadetku. Sistem zagotavlja ustrezno varstvo podatkov pod pogojem, da država članica prosilka zagotovi ustrezno raven** varstva podatkov, kadar se ji priskrbijo osebni podatki iz druge države članice.

### Obrazložitev

*Čeprav pobuda omogoča zgolj prenos podatkov med državami članicami, je treba poskrbeti za ustrezno (in usklajeno) raven varstva podatkov.*

## Predlog spremembe 11

### Uvodna izjava 18 a (novo)

**(18a) Posebne kategorije podatkov o rasmem ali narodnostnem poreklu, političnih nazorih, verskih ali filozofskih prepričanjih, članstvu v stranki ali sindikatu, spolni usmerjenosti ali zdravju bi se morali obravnavati le, če je to za specifične primere absolutno potrebno in**

*sorazmerno ter v skladu s posebnimi  
zaščitnimi ukrepi.*

Predlog spremembe 12  
Uvodna izjava 18 b (novo)

*(18b) Ta specifična pravila o varstvu  
podatkov se oblikujejo, ker še ni bil sprejet  
ustrezen pravni instrument o varstvu  
podatkov v tretjem stebru. Ko bo ta splošni  
pravni instrument potrjen, bi se moral  
uporabljati za celotno področje policijskega  
in pravosodnega sodelovanja v kazenskih  
zadevah pod pogojem, da zagotavlja takšno  
raven varstva podatkov, ki ustreza in ni  
manjša od varstva, ki je opredeljeno s  
Konvencijo Sveta Evrope o varstvu  
posameznikov glede avtomatske obdelave  
osebnih podatkov z dne 28. januarja 1981  
in njenega dodatnega protokola z dne 8.  
novembra 2001, pri tem pa upošteva  
Priporočilo Odbora ministrov Sveta Evrope  
državam članicam št. R (87) 15 z dne 17.  
septembra 1987 o uporabi osebnih  
podatkov v policijskem sektorju, tudi če  
podatki niso avtomatsko obdelani.*

*Obrazložitev*

*Opredelitev odnosa med okvirnim sklepom o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na  
področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu in okvirnim sklepom o varstvu  
podatkov.*

Predlog spremembe 13  
Uvodna izjava 18 c (novo)

*(18c) O vseh ukrepih za izvedbo tega  
okvirnega sklepa je potrebno posvetovanje z  
Evropskim parlamentom.*

Predlog spremembe 14  
Uvodna izjava 18 d (novo)

*(18d) Svet mora v najkrajšem možnem  
času sprejeti okvirni sklep o postopkovnih  
pravicah kot osnovo za vzpostavitev  
določenih minimalnih pravil o pravni  
pomoči, ki je v državah članicah na voljo*

*posameznikom.*

*Obrazložitev*

*Dokler tega okvirnega sklepa ni, nacionalno zakonodajo zavezujejo le temeljna načela in pravice iz člena 7, odstavek 2 (kot je bil spremenjen).*

Predlog spremembe 15  
Uvodna izjava 18 e (novo)

***(18e) V zvezi s posredovanjem informacij in pomočjo pri množičnih prireditvah mora biti okvirni sklep usklajen s Skupnim ukrepom 97/339/PNZ z dne 26. maja 1997 o sodelovanju na področju javnega reda in miru ter varnosti<sup>1</sup>, ki ga je Svet sprejel na podlagi člena K.3 Pogodbe o Evropski uniji, z resolucijo Sveta z dne 29. aprila 2004<sup>2</sup> o varnosti sestankov Evropskega sveta in drugih primerljivih dogodkov in pobudo Kraljevine Nizozemske z namenom sprejetja Sklepa Sveta o okrepitvi čezmejnega policijskega sodelovanja ob dogodkih, ki se jih udeleži veliko število ljudi iz več držav članic in na katerih je policijska dejavnost namenjena predvsem vzdrževanju javnega reda in miru ter javne varnosti, preprečevanju kaznivih dejanj in boju proti njim<sup>3</sup>.***

<sup>1</sup> UL L 147, 5. 6. 1997, str. 1.

<sup>2</sup> UL C 116, 30. 4. 2004, str.18.

<sup>3</sup> UL C 101, 27. 4. 2005, str. 36.

*Obrazložitev*

*Splošni okvir mora biti usklajen s specifičnimi instrumenti.*

Predlog spremembe 16  
Uvodna izjava 20

(20) Ta sklep spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki ***so bila določena*** zlasti v ***Listini*** o temeljnih pravicah Evropske unije

(20) Ta ***okvirni*** sklep spoštuje temeljne pravice in načela, ki jih ***priznava*** zlasti ***Listina*** Evropske unije o temeljnih človekovih pravicah. ***Še posebej je namen okvirnega sklepa ta, da se zagotovi popolno upoštevanje temeljnih pravic***

*državljanov do spoštovanja njihovega zasebnega življenja, občevanja in varstva osebnih podatkov, kot so zapisane v členih 7 in 8 listine.*

Predlog spremembe 17  
Uvodna izjava 20 a (novo)

*(20a) Celovit pregled in ocena dosedanjega izvajanja Prümske pogodbe ter oblikovanje okvirnega sklepa za varstvo podatkov v tretjem stebru sta osnovna pogoja za začetek veljavnosti in pravilno izvajanje tega okvirnega sklepa.*

Predlog spremembe 18  
Člen 1, odstavek 1, uvodni del

S tem sklepom nameravajo države članice pospešiti čezmejno sodelovanje v zadevah, ki jih zajema Naslov VI Pogodbe EU, zlasti izmenjavo informacij med organi, odgovornimi za preprečevanje in preiskovanje kaznivih dejanj. V ta namen ta sklep vsebuje pravila na naslednjih področjih:

S tem **okvirnim** sklepom nameravajo države članice pospešiti čezmejno sodelovanje v zadevah, ki jih zajema Naslov VI Pogodbe EU, zlasti izmenjavo informacij med organi, odgovornimi za preprečevanje in preiskovanje kaznivih dejanj, **navedenih v členu 2 Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ z dne 13. junija 2002 o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami<sup>1</sup> in členih 1 do 4 Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ o boju proti terorizmu<sup>2</sup>, ob zagotavljanju ustrezne ravni varstva podatkov.** V ta namen ta **okvirni** sklep vsebuje pravila na naslednjih področjih:

<sup>1</sup> UL L 190, 18. 7. 2002, str. 1.

<sup>2</sup> UL L 164, 22. 6. 2002, str. 3.

*(Sprememba velja za obravnavano besedilo v celoti; če bo sprememba sprejeta, bodo potrebne ustrezne prilagoditve v celotnem besedilu.)*

*Obrazložitev*

*Omejitev področja uporabe okvirnega sklepa na kazniva in teroristična dejanja, navedena v*

*evropskem nalogu za prijetje in sklepu, ki navaja definicijo terorističnih dejanj.*

Predlog spremembe 19  
Člen 1, točka 4

(d) predpisi o pogojih in postopku za pospešitev sodelovanja mejne policije z različnimi ukrepi (poglavje 5).

(d) predpisi o pogojih in postopku za pospešitev sodelovanja mejne policije z različnimi **opredeljenimi** ukrepi (poglavje 5).

Predlog spremembe 20  
Člen 1, odstavek 1, točka 4 a (novo)

***(da) predpisi o varstvu podatkov (poglavje 6, člen 14(2) in člen 16(2) in (4)).***

*Obrazložitev*

*Dodatek pravil o varstvu podatkov v poglavju 6 zaradi namena in obsega okvirnega sklepa.*

Predlog spremembe 21  
Člen 1 a (novo)

**Člen 1a**

***V tem okvirnem sklepu se uporabljajo naslednje opredelitve:***

***(a) "kaznivo dejanje" pomeni dejanje, navedeno v členu 2 Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ;***

***(b) "teroristično dejanje" pomeni kaznivo dejanje, navedeno v členih 1 do 4 Okvirnega sklepa Sveta 2002/475/PNZ;***

***(c) "osebni podatek" pomeni katero koli informacijo, ki se nanaša na določeno ali določljivo fizično osebo ("oseba, na katero se podatki nanašajo"); "določljiva oseba" pomeni osebo, ki se jo lahko neposredno ali posredno identificira, predvsem s sklicevanjem na identifikacijsko številko ali na enega ali več dejavnikov, ki so značilni za njeno fizično ali fiziološko identiteto;***

***(d) "obdelava osebnih podatkov" pomeni kakršen koli postopek ali niz postopkov, ki***

*se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki, z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot so zbiranje, beleženje, urejanje, shranjevanje, prilagajanje ali predelava, iskanje, vpogled, uporaba, razkritje s pošiljanjem podatkov, širjenje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje, kombiniranje, zamrznitev, izbris ali uničenje podatkov. Obdelava v smislu tega sklepa vključuje tudi obvestilo ali neki zadetek obstaja ali ne. Obdelava v smislu tega okvirnega sklepa vključuje tudi obvestilo ali neki zadetek obstaja ali ne;*

*(e) "postopek avtomatiziranega iskanja" pomeni neposreden dostop do avtomatiziranih podatkovnih zbirk drugega organa, kjer odziv na postopek iskanja ne zahteva človeškega posredovanja;*

*(f) "navajanje podatkov" pomeni označevanje shranjenih osebnih podatkov brez omejevanja njihove obdelave v prihodnosti;*

*(g) "zamrznitev podatkov" pomeni označevanje shranjenih osebnih podatkov z omejitvijo njihove obdelave v prihodnosti;*

*(h) "nekodiran del DNA" pomeni dele kromosomov, ki ne vsebujejo genetskih podatkov o specifičnih dednih lastnostih. Ne glede na znanstveni napredek, se nadaljnji podatki iz nekodiranih delov DNA ne razkrijejo niti sedaj niti v prihodnosti.*

#### *Obrazložitev*

*V členu so navedene definicije, ki so bile prej navedene v členih 26 in 16, odstavek 1. Opredeljeni so tudi osebni podatki (ker o vprašanju ni splošnega okvira) in kazniva dejanja (za določeno uskladitev pravil o dostopanju do podatkovnih baz drugih držav članic). Verjetneje je, da bodo dejanja s seznama evropskega naloga za prijetje bolj škodljiva za območje svobode, varnosti in pravice kot manjša kazniva dejanja. Zato je prav, da se z okvirnim sklepom obravnavajo zgolj ta kazniva dejanja, kar je tudi v skladu z zahtevami subsidiarnosti in sorazmernosti.*

Predlog spremembe 22  
Člen 1 b (novo)

*Člen 1b*

*Države članice zagotovijo jasno razlikovanje med osebnimi podatki*

- osebe, ki je osumljena storitve kaznivega dejanja ali sodelovanja pri njem,*
- osebe, ki je bila obsojena za kaznivo dejanje,*
- osebe, za katero obstaja utemeljen sum, da bo zagrešila kaznivo dejanje,*
- osebe, od katere se lahko zahteva, da priča v preiskavah v zvezi s kaznivimi dejanji ali kasnejšimi kazenskimi postopki,*
- osebe, ki je bila žrtev kaznivega dejanja ali v zvezi s katero zaradi določenih dejstev obstaja utemeljeni sum, da bi lahko postala žrtev kaznivega dejanja,*
- osebe, ki lahko zagotovi informacije o kaznivih dejanjih,*
- stika ali sodelavca osebe, navedene zgoraj, in*
- osebe, ki ne sodi v nobeno zgoraj navedeno kategorijo.*

Predlog spremembe 23  
Člen 2, odstavek 1

1. Države članice bodo zaradi preiskovanja kaznivih dejanj uvedle in vodile nacionalne zbirke podatkov o preiskavah DNA. Obdelava podatkov iz teh zbirk, po tem sklepu, poteka v skladu s *tem sklepom*, ob upoštevanju nacionalne zakonodaje, ki se uporablja za obdelavo.

1. Države članice bodo zaradi preiskovanja kaznivih dejanj uvedle in vodile nacionalne zbirke podatkov o preiskavah DNA. Obdelava *osebnih* podatkov iz teh zbirk, po tem *okvirnem* sklepu, poteka v skladu s *pravili o varstvu podatkov iz poglavja 6*, ob upoštevanju nacionalne zakonodaje, ki se uporablja za obdelavo.

*Obrazložitev*

*Z zapisom „obdelava osebnih podatkov“, kot jo opredeljuje člen 2 b, naj bi postalo jasno, da*

*določbe o varstvu podatkov veljajo tudi za zbiranje (novih) podatkov (in ne zgolj za že shranjene).*

Predlog spremembe 24  
Člen 2, odstavek 2

2. Države članice za izvajanje tega sklepa zagotovijo **razpoložljivost** podatkovnih zapisov za nacionalne zbirke podatkov o preiskavah DNA **v skladu s prvim stavkom odstavka 1**. Ti podatkovni zapisi vsebujejo izključno profile DNA, ki so bili ugotovljeni iz nekodiranih delov DNA, in številko sklica. Podatkovni zapisi ne smejo vsebovati podatkov, ki omogočajo neposredno identifikacijo oseb. Podatkovni zapisi, ki jih ni mogoče pripisati nobeni osebi ("neznani profili DNA"), so kot takšni razpoznavni.

2. Države članice za izvajanje tega **okvirnega** sklepa zagotovijo **dostop do** podatkovnih zapisov za nacionalne zbirke podatkov o preiskavah DNA, **danih na razpolago za preiskovanje kaznivih dejanj**. Ti podatkovni zapisi vsebujejo izključno profile DNA, ki so bili ugotovljeni iz nekodiranih delov DNA, in številko sklica. Podatkovni zapisi ne smejo vsebovati podatkov, ki omogočajo neposredno identifikacijo oseb. Podatkovni zapisi, ki jih ni mogoče pripisati nobeni osebi ("neznani profili DNA"), so kot takšni razpoznavni.

*Obrazložitev*

*Z besedo „dostop“ namesto „razpoložljivost“ je jasno nakazano, da gre za dva različna sistema, kot je to navedeno v uvodni izjavi 11a. Z navedbo „nacionalne zbirke podatkov o preiskavah DNA, dane na razpolago za preiskovanje kaznivih dejanj“, je poudarjeno, da poizvedba v drugih tipih zbirk podatkov DNA, kot so denimo zbirke, vzpostavljene za namene zdravja in raziskav, ni dopustno.*

Predlog spremembe 25  
Člen 3, odstavek 1

1. Države članice kontaktnim službam drugih držav članic **iz člena 6** zaradi preiskovanja kaznivih dejanj dovolijo avtomatizirano iskanje v podatkovnih zapisih v svojih zbirkah podatkov o preiskavah DNA, s pravico, da opravijo avtomatsko primerjavo profilov DNA. To je dovoljeno samo v posameznih primerih in v skladu z nacionalno zakonodajo države članice prosilke.

1. Države članice kontaktnim službam drugih držav članic zaradi preiskovanja kaznivih dejanj dovolijo avtomatizirano iskanje v podatkovnih zapisih v svojih zbirkah podatkov o preiskavah DNA, s pravico, da opravijo avtomatsko primerjavo profilov DNA. To je dovoljeno samo v posameznih primerih in v skladu s **pravili o varstvu podatkov iz poglavja 6 ter** z nacionalno zakonodajo države članice prosilke.

Predlog spremembe 26  
Člen 5



Če se v postopku iz členov 3 in 4 ugotovi ujemanje profilov DNA, se pošiljanje nadaljnjih osebnih podatkov in drugih informacij, povezanih z zadetki v podatkovnih zapisih, ravna po nacionalni zakonodaji in predpisih o pravni pomoči zaprosene države članice.

Če se v postopku iz členov 3 in 4 ugotovi ujemanje profilov DNA, se pošiljanje nadaljnjih osebnih podatkov in drugih informacij, povezanih z zadetki v podatkovnih zapisih, ravna po nacionalni zakonodaji in predpisih o pravni pomoči zaprosene države članice **ter pravilih o varstvu podatkov iz poglavja 6.**

#### *Obrazložitev*

*Sklicevanje na varstvo podatkov je zelo pomembno, saj poglavje 6 opredeljuje, do katerih osebnih podatkov je dostop mogoč, in predstavlja način za določitev skupnih pravil za vse država članice (in torej korak naprej od sklicevanja zgolj na nacionalno zakonodajo posameznih držav članic).*

#### Predlog spremembe 27

##### Člen 6

##### **Člen 6**

**črtano**

##### ***Nacionalne kontaktne službe in izvedbeni ukrepi***

***1. Za pošiljanje podatkov iz členov 3 in 4 vsaka država članica določi svojo nacionalno kontaktno službo. Pooblastila nacionalne kontaktne službe se določijo z nacionalno zakonodajo, ki se zanje uporablja.***

***2. Podrobnosti tehničnega oblikovanja postopkov iz členov 3 in 4 se določijo v izvedbenih ukrepih iz člena 34.***

#### *Obrazložitev*

*Določba je zdaj prestavljena v poglavje 7(izvedbene in končne določbe).*

#### Predlog spremembe 28

##### Člen 7, odstavek 1, uvodni del

Če v okviru preiskovalnih ali kazenskih postopkov, ki potekajo, ni na razpolago profila DNA določene osebe, ki je na ozemlju zaprosene države članice, ta država članica zagotovi pravno pomoč, tako da pridobi in preišče celični material te osebe ter pridobljeni profil DNA pošlje, če:

***1. Če v okviru preiskovalnih ali kazenskih postopkov, ki potekajo v zvezi s storjenimi kaznivimi dejanji, ni na razpolago profila DNA določene osebe, ki je osumljena storitve takega kaznivega dejanja in*** ki je na ozemlju zaprosene države članice, ta država članica zagotovi pravno pomoč, tako da

pridobi in preišče celični material te osebe ter pridobljeni profil DNA pošlje, če:

Predlog spremembe 29  
Člen 7, odstavek 1 a (novo)

***1a. Zbiranje celičnega materiala se izvaja samo na osnovi nacionalne zakonodaje in samo za specifične namene ter je v skladu z zahtevami potrebe in sorazmernosti.***

*Obrazložitev*

*Kadar gre za zbiranje celičnega materiala, je prav, da se opozori na spoštovanje temeljnih načel in pravic.*

Predlog spremembe 30  
Člen 8

Za izvajanje tega sklepa države članice zagotovijo **podatkovne zapise** za nacionalne sisteme za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov, namenjene za preprečevanje in preiskovanje kaznivih dejanj. Ti podatkovni zapisi vsebujejo zgolj daktiloskopske podatke in številko sklica. Podatkovni zapisi ne smejo vsebovati podatkov, ki omogočajo neposredno identifikacijo oseb. Podatkovni zapisi, ki jih ni mogoče pripisati nobeni osebi ("neznani daktiloskopski podatki"), morajo biti kot takšni razpoznavni.

Za izvajanje tega **okvirnega** sklepa države članice zagotovijo **dostop do podatkovnih zapisov** za nacionalne sisteme za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov, namenjene za preprečevanje in preiskovanje kaznivih dejanj. Ti podatkovni zapisi vsebujejo zgolj daktiloskopske podatke in številko sklica. Podatkovni zapisi ne smejo vsebovati podatkov, ki omogočajo neposredno identifikacijo oseb. Podatkovni zapisi, ki jih ni mogoče pripisati nobeni osebi ("neznani daktiloskopski podatki"), morajo biti kot takšni razpoznavni.

Predlog spremembe 31  
Člen 9, odstavek 1

1. Države članice nacionalnim kontaktnim službam drugih držav članic v skladu s členom 11 zaradi preprečevanja in preiskovanja kaznivih dejanj dovolijo avtomatizirano iskanje v podatkovnih zapisih v svojih nacionalnih sistemih za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov, ki so bili vzpostavljeni v ta namen, s

1. Države članice nacionalnim kontaktnim službam drugih držav članic v skladu s členom 11 zaradi preprečevanja in preiskovanja kaznivih dejanj dovolijo avtomatizirano iskanje v podatkovnih zapisih v svojih nacionalnih sistemih za avtomatsko identifikacijo prstnih odtisov, ki so bili vzpostavljeni v ta namen, s

pravico, da opravijo avtomatsko primerjavo daktiloskopskih podatkov. To je dovoljeno samo v posameznih primerih in v skladu z nacionalno zakonodajo države članice prosilke.

pravico, da opravijo avtomatsko primerjavo daktiloskopskih podatkov. To je dovoljeno samo v posameznih primerih in v skladu s **pravili o varstvu podatkov iz poglavja 6 ter** z nacionalno zakonodajo države članice prosilke.

#### Predlog spremembe 32

##### Člen 10

Če se v postopku iz člena 9 ugotovi ujemanje daktiloskopskih podatkov, se pošiljanje nadaljnjih osebnih podatkov in drugih informacij, povezanih s podatkovnimi zapisi, določi v skladu z nacionalno zakonodajo in predpisi o pravni pomoči zaprosene države članice.

Če se v postopku iz člena 9 ugotovi ujemanje daktiloskopskih podatkov, se pošiljanje nadaljnjih osebnih podatkov in drugih informacij, povezanih s podatkovnimi zapisi, določi v skladu z nacionalno zakonodajo in predpisi o pravni pomoči zaprosene države članice **ter pravili o varstvu podatkov iz poglavja 6.**

#### Obrazložitev

*Sklicevanje na varstvo podatkov je zelo pomembno, saj poglavje 6 (če bo spremenjeno) opredeljuje, do katerih osebnih podatkov je dostop mogoč, in predstavlja način za določitev skupnih pravil za vse države članice (in torej korak naprej od sklicevanja zgolj na nacionalno zakonodajo vsake posameznih držav članic).*

#### Predlog spremembe 33

##### Člen 11

##### Člen 11

##### **Nacionalne kontaktne službe in izvedbeni ukrepi**

- 1. Za namene pošiljanja podatkov v skladu s členom 9 vsaka država članica imenuje svojo nacionalno kontaktno službo. Pooblastila nacionalne kontaktne službe se določijo z nacionalno zakonodajo, ki se zanje uporablja.**
- 2. Podrobnosti tehničnega oblikovanja postopka v skladu s členom 9 se določijo v izvedbenih ukrepih iz člena 34.**

##### *črtano*

#### Obrazložitev

*Določba je zdaj predstavljena v poglavje 7 (izvedbene in končne določbe).*

Predlog spremembe 34  
Člen 12, odstavek 1

1. Države članice kontaktnim službam drugih držav članic iz odstavka 2 zaradi preprečevanja in preiskovanja kaznivih dejanj ter pregona takih prekrškov, ki so v državi članici prosilki v pristojnosti sodišč ali državnih tožilstev, **kot tudi zaradi ohranjanja javnega reda in varnosti**, v posameznih primerih dovolijo avtomatizirano iskanje naslednjih podatkov v nacionalnih registrih motornih vozil:

(1) podatke o lastnikih ali imetnikih vozil in

(2) podatke o vozilih.

Poizvedba je mogoča le z uporabo celotne številke šasije ali celotne registrske številke. Poizvedba je dovoljena le v skladu z nacionalno zakonodajo države članice prosilke.

1. Države članice kontaktnim službam drugih držav članic iz odstavka 2 zaradi preprečevanja in preiskovanja kaznivih dejanj ter pregona takih prekrškov, ki so v državi članici prosilki v pristojnosti sodišč ali državnih tožilstev, v posameznih primerih dovolijo avtomatizirano iskanje naslednjih podatkov v nacionalnih registrih motornih vozil:

(1) podatke o lastnikih ali imetnikih vozil in

(2) podatke o vozilih.

Poizvedba je mogoča le z uporabo celotne številke šasije ali celotne registrske številke. Poizvedba je dovoljena le v skladu s **pravili o varstvu podatkov iz poglavja 6 in** z nacionalno zakonodajo države članice prosilke.

*Obrazložitev*

*„Javni red in varnost“ kot neodvisni razlog za avtomatizirano iskanje podatkov v registrih motornih vozil se črta, prvič, zaradi nedorečenosti konceptov (kadar ne gre za posebne dogodke) in drugič, zaradi dejstva, da vprašanja javnega reda in varnosti že spadajo v preiskovanje kaznivih in drugih dejanj (namreč upravne narave).*

Predlog spremembe 35  
Člen 12, odstavek 2

**2. Za obravnavo zahtevkov iz odstavka 1 vsaka država članica imenuje svojo nacionalno kontaktno službo. Pooblastila nacionalne kontaktne službe se določijo z nacionalno zakonodajo, ki se zanje uporablja. Podrobnosti tehničnega oblikovanja postopkov se določijo v izvedbenih ukrepih iz člena 34.**

**črtano**

*Obrazložitev*

*Določba je zdaj prestavljena v poglavje 7 (izvedbene in končne določbe).*

Predlog spremembe 36  
Člen 14, odstavek 1

1. Za preprečevanje kaznivih dejanj in ohranjanje javnega reda in varnosti v povezavi z množičnimi prireditvami s čezmejno razsežnostjo, predvsem na področju športa ali ob zasedanjih Evropskega sveta, si države članice na zahtevo ali na lastno pobudo pošiljajo podatke o osebah, če pravnomočne obsodbe ali druga dejstva upravičujejo domnevo, da bodo te osebe na prireditvi storile kaznivo dejanje ali ogrozile javni red in varnost, če je tako pošiljanje po nacionalni zakonodaji države članice pošiljateljice dovoljeno.

1. Za preprečevanje kaznivih dejanj in ohranjanje javnega reda in varnosti v povezavi z množičnimi prireditvami s čezmejno razsežnostjo, predvsem na področju športa ali ob zasedanjih Evropskega sveta, si države članice na zahtevo ali na lastno pobudo pošiljajo podatke o osebah, če pravnomočne obsodbe ali druga dejstva upravičujejo domnevo, da bodo te osebe na prireditvi storile kaznivo dejanje ali ogrozile javni red in varnost, če je tako pošiljanje po nacionalni zakonodaji države članice pošiljateljice dovoljeno ***ter je v demokratični družbi in za poseben namen potrebno in sorazmerno.***

Predlog spremembe 37  
Člen 15

***Člen 15***

***Nacionalna kontaktna točka***  
***Vsaka država članica določi nacionalno kontaktno službo za namene pošiljanja podatkov, kakor izhaja iz člena 13 in 14. Pooblastila nacionalne kontaktne službe se določijo z nacionalno zakonodajo, ki se zanje uporablja.***

***črtano***

*Obrazložitev*

*Določba je zdaj predstavljena v poglavje 7 (izvedbene in končne določbe).*

Predlog spremembe 38  
Člen 16, odstavek 1

1. Države članice lahko zaradi preprečevanja terorističnih kaznivih dejanj nacionalnim kontaktnim službam drugih držav članic ***iz odstavka 3*** v skladu s svojo nacionalno zakonodajo v posameznih

1. Države članice lahko zaradi preprečevanja terorističnih kaznivih dejanj nacionalnim kontaktnim službam drugih držav članic v skladu s svojo nacionalno zakonodajo, ***osnovnimi pravnimi načeli in***

primerih tudi brez zaprosila pošiljajo osebne podatke in informacije iz odstavka 2, če je to potrebno, ker določene okoliščine upravičujejo domnevo, da bodo storjena kazniva dejanja **iz členov 1 do 3 Okvirnega sklepa Sveta Evropske unije 2002/475/PNZ z dne 13. junija 2002 o boju proti terorizmu.**

**temeljnimi pravicami** v posameznih primerih tudi brez zaprosila pošiljajo osebne podatke in informacije iz odstavka 2, če je to potrebno, ker določene okoliščine upravičujejo domnevo, da bodo storjena **teroristična** kazniva dejanja.

*Obrazložitev*

*Parameter pošiljanja informacij mora biti mednarodno pravo in pravo EU, ne le nacionalna zakonodaja.*

Predlog spremembe 39  
Člen 16, odstavek 2

2. Podatki, ki se bodo poslali, vsebujejo **ime, priimek, datum in kraj rojstva ter** predstavitev okoliščin, na katerih temelji domneva iz odstavka 1.

2. Podatki, ki se bodo poslali, vsebujejo **samo osebne podatke in** predstavitev okoliščin, na katerih temelji domneva iz odstavka 1.

*Obrazložitev*

*S členom 1a (če bo spremenjen) so osebni podatki, ki se jih lahko pošilja, bolje opredeljeni.*

Predlog spremembe 40  
Člen 16, odstavek 3

**3. Vsaka država članica imenuje nacionalno kontaktno službo za izmenjavo informacij z nacionalnimi kontaktnimi službami drugih držav članic. Pooblastila nacionalne kontaktne službe se določijo z nacionalno zakonodajo, ki se zanje uporablja.**

**črtano**

*Obrazložitev*

*Določba je zdaj prestavljena v poglavje 7(izvedbene in končne določbe).*

Predlog spremembe 41  
Člen 16, odstavek 4 a (novo)

**4a. Ne glede na te pogoje se osebni podatki obdelujejo lahko le za namene iz odstavka 1. Poslane podatke je treba**

*izbrisati takoj, ko je bil namen iz odstavka 1 dosežen ali ga ni mogoče več doseči, v vsakem primeru pa najkasneje dve leti po njihovem posredovanju.*

*Obrazložitev*

*Zaradi posebne potrebe po tem, da se posamezniki zavarujejo pred pošiljanjem podatkov iz tega člena, je prav, da se uporabi podobno restriktivno pravilo o hrambi podatkov in njihovem uničenju, kot velja za množične prireditve.*

Predlog spremembe 42

Člen 17, odstavek 2

2. Vsaka država članica lahko kot država članica gostiteljica v skladu z nacionalno zakonodajo in s soglasjem države pošiljateljice podeli pooblastila za izvrševanje uradnikom drugih držav članic, ki sodelujejo pri skupnem ukrepanju, **ali, če je to po pravu države članice gostiteljice dopustno, uradnikom drugih držav članic dovoli izvajanje njihovih izvršilnih pooblastil v skladu z zakonodajo države pošiljateljice.** Izvršilna pooblastila se smejo pri tem izvajati le **pod vodstvom** in praviloma ob prisotnosti uradnikov države gostiteljice. **Uradnike drugih držav članic pri tem zavezuje zakonodaja države članice gostiteljice.** Država članica gostiteljica prevzame odgovornost za njihovo delovanje.

2. **Uradnike drugih držav članic pri tem zavezuje zakonodaja države članice gostiteljice.** Vsaka država članica lahko kot država članica gostiteljica v skladu z nacionalno zakonodajo in s soglasjem države pošiljateljice podeli pooblastila za izvrševanje uradnikom drugih držav članic, ki sodelujejo pri skupnem ukrepanju. Izvršilna pooblastila se smejo pri tem izvajati le **v okviru navodil** in praviloma ob prisotnosti uradnikov države gostiteljice.

*Obrazložitev*

*Za doseganje rezultatov je bistveno, da se poda jasna opredelitev prava, ki se uporablja pri skupnem ukrepanju. Določbe o izvršilnih pooblastilih uradnikov drugih držav članic niso dovolj jasne. Poleg tega je treba strogo zamejiti možnost, da bi se izvršilna pooblastila uporabljala, ko uradniki države gostiteljice niso prisotni.*

Predlog spremembe 43

Člen 17 a (novo)

**Člen 17a**

**Ukrepi v primeru neposredne nevarnosti**

**1. V nujnih primerih lahko uradniki ene države članice brez predhodnega privoljenja druge države članice prestopijo skupno mejo, da bi na obmejnem območju ozemlja druge države članice v skladu z zakonodajo države članice gostiteljice sprejeli začasne ukrepe, potrebne za odpravo neposredne nevarnosti zoper življenje in telo.**

**2. Nujni primer iz odstavka 1 nastane, če obstaja tveganje, da se bo zaradi čakanja na ukrepanje uradnikov države članice gostiteljice ali na njihov prevzem nadzora v skladu s členom 17(2) nevarnost uresničila.**

**3. Uradniki, ki prestopijo mejo, morajo o tem nemudoma obvestiti državo članico gostiteljico. Slednja obvestilo potrdi in nemudoma sprejme ukrepe, potrebne za odpravo nevarnosti in prevzem nadzora. Uradniki, ki prestopijo mejo, lahko v državi članici gostiteljici delujejo, dokler država članica gostiteljica ne sprejem potrebnih zaščitnih ukrepov. Uradniki, ki prestopijo mejo, morajo upoštevati navodila države članice gostiteljice.**

**4. Državi članici v posebnem sporazumu določita, kateri organi morajo biti v skladu z odstavkom 3 nemudoma obveščeni. Uradnike, ki prestopijo mejo, zavezujejo določbe tega člena in zakonodaja države članice, na katere ozemlju so dejavni.**

**5. Država članica gostiteljica prevzame odgovornost za ukrepe uradnikov, ki prestopijo mejo.**

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe navaja besedilo člena 25 Prümske pogodbe. Določbe o ukrepih v primeru neposredne nevarnosti bi morale biti sestavni del okvirnega sklepa Sveta, da bi se zagotovilo učinkovitejše policijsko sodelovanje na obmejnih območjih.*

Predlog spremembe 44  
Člen 18 a (novo)



## **Člen 18a**

### **Sodelovanje na zaprosilo**

**1. Pristojni organi držav članic drug drugemu na zaprosilo zagotovijo pomoč v okviru svojih pristojnosti in v skladu s svojo nacionalno zakonodajo.**

**2. Pristojni organi držav članic drug drugemu zagotovijo pomoč v skladu s členom 39(1) Konvencije z dne 19. junija 1990 o izvajanju schengenskega sporazuma z dne 14. junija 1985 o postopni odpravi kontrol na skupnih mejah, zlasti z**

**(1) identificiranjem lastnikov in upravljavcev vozil ter informacijami o voznikih vozil in kapitanih zrakoplovov in vodnih plovil, če niso že zajete v členu 12,**

**(2) informacijami o voznških dovoljenjih, izpitih za voditelje čolna in mornarje motoriste ter podobnih dovoljenjih,**

**(3) določitvijo začasnega ali stalnega prebivališča posameznikov,**

**(4) preverjanjem dovoljenj za prebivanje,**

**(5) ugotavljanjem identitete telefonskih naročnikov in naročnikov drugih telekomunikacijskih storitev, če so ti javno dostopni,**

**(6) ugotavljanjem identitete,**

**(7) ugotavljanjem izvora predmetov, na primer orožja, motornih vozil in plovil (poizvedovanje pri prodajnih kanalih),**

**(8) zagotavljanjem podatkov iz policijskih zbirk podatkov in kazenskih evidenc ter zagotavljanjem informacij javnega značaja,**

**(9) informacijami o praktičnem izvajanju čezmejnih ukrepov za opazovanje, čezmejnega pregona in nadzora nad pošiljkami,**

**(10) informacijami o praktičnem izvajanju čezmejnih ukrepov za opazovanje,**

*čezmejnega pregona in nadzora nad pošiljkami,*

*(11) ugotavljanjem pripravljenosti posameznika, da da izjavo.*

*3. Če zaprošeni organ ni pristojen za obravnavo zaprosila, ga posreduje pristojnemu organu. Zaprošeni organ obvesti organ, ki je zaprosilo poslal, o posredovanju le-tega in o organu, ki je pristojen za njegovo obravnavo. Pristojni organ obravnava zaprosilo in sporoči rezultat organu, ki ga je poslal.*

#### *Obrazložitev*

*Predlog spremembe navaja besedilo člena 27 Prümske pogodbe. Določbe o sodelovanju v primeru zaprosila bi morale biti sestavni del okvirnega sklepa Sveta, da bi se zagotovilo učinkovitejše policijsko sodelovanje na obmejnih območjih.*

#### Predlog spremembe 45

##### Člen 19, odstavek 1

1. Uradniki države članice pošiljateljice, **ki se v okviru skupnega ukrepanja zadržujejo na ozemlju druge države članice, lahko tam nosijo svoje nacionalne uniforme. Pri** sebi lahko **imajo** orožje, strelivo in opremo, ki so dovoljeni v skladu z nacionalno zakonodajo države članice pošiljateljice. Država članica gostiteljica lahko uradnikom države članice pošiljateljice prepove nošenje določenega orožja, streliva ali opreme.

1. Uradniki države članice pošiljateljice **imajo pri** sebi lahko **službeno** orožje, strelivo in opremo, ki so dovoljeni v skladu z nacionalno zakonodajo države članice pošiljateljice. Država članica gostiteljica lahko uradnikom države članice pošiljateljice prepove nošenje določenega **službenega** orožja, streliva in opreme, **če se po nacionalni zakonodaji ista prepoved uporablja za njene uradnike.**

#### *Obrazložitev*

Črtani del je prestavljen v odstavek 2 a (novo) tega člena. Določbe o nošnji službenega orožja za uradnike države pošiljateljice bi morale biti usklajene s pravili, ki veljajo za nacionalne uradnike.

#### Predlog spremembe 46

##### Člen 19, odstavek 2 a (novo)

**2a.** Uradniki države članice pošiljateljice, ki se v okviru skupnega ukrepanja zadržujejo na ozemlju druge države

članice, tam nosijo svoje nacionalne uniforme. *Vsi člani skupnega ukrepanja morajo nositi skupni razpoznavni znak. Država članica gostiteljica mora za uradnike države članice pošiljateljice izdati akreditacijsko listino z njihovim imenom, činom in digitalizirano fotografijo.*

#### Obrazložitev

Prav je, da se po zgledu kompromisa za skupine za hitro posredovanje na mejah opredelijo pravila za identifikacijo skupnega posredovanja, ki je več kot le vsota sestavnih delov.

#### Predlog spremembe 47 Člen 24, odstavek 1

##### **1. V tem poglavju:**

*črtano*

*„obdelava osebnih podatkov“ pomeni kakršen koli postopek ali niz postopkov, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki, z avtomatskimi sredstvi ali brez njih, kot so zbiranje, beleženje, urejanje, shranjevanje, prilagajanje ali predelava, iskanje, vpogled, uporaba, razkritje s pošiljanjem podatkov, širjenje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje, kombiniranje, zamrznitev, izbris ali uničenje podatkov. Obdelava v smislu tega sklepa vključuje tudi obvestilo ali neki zadetek obstaja ali ne. Obdelava v smislu tega sklepa vključuje tudi obvestilo ali neki zadetek obstaja ali ne;*  
*(b) "postopek avtomatiziranega iskanja" pomeni neposreden dostop do avtomatiziranih podatkovnih zbirk drugega organa, kjer je odziv na postopek iskanja popolnoma avtomatiziran;*  
*(c) "navajanje" pomeni označevanje shranjenih osebnih podatkov brez omejevanja njihove obdelave v prihodnosti;*  
*(d) "zamrznitev" pomeni zamrznitev shranjenih osebnih podatkov zaradi omejevanja njihove obdelave v prihodnosti.*

## Obrazložitev

Definicije so sedaj navedene v poglavju 1.

### Predlog spremembe 48 Člen 24, odstavek 2

***2. Naslednje določbe se uporabljajo za podatke, ki so oziroma so bili zagotovljeni v skladu s tem sklepom, razen če ni v prejšnjih poglavjih določeno drugače.***

***2. Naslednje določbe se uporabljajo tudi za zbiranje in obdelovanje materiala DNA in prstnih odtisov v državi članici ter za pošiljanje nadaljnjih osebnih podatkov znotraj področja uporabe tega okvirnega sklepa.***

***Naslednje določbe se uporabljajo za podatke, ki so oziroma so bili zagotovljeni v skladu s tem okvirnim sklepom.***

## Obrazložitev

Predlagano besedilo je jasnejše in tudi v skladu z mnenjem EDPS.

### Predlog spremembe 49 Člen 25, odstavek 1 a (novo)

***1a. Države članice upoštevajo različne vrste osebnih podatkov in različne namene, za katere se zbirajo, da bi določili roke za njihovo hrambo in ustrezne pogoje za njihovo zbiranje, nadaljnjo obdelavo in prenos. Osebni podatki, ki se nanašajo na osebe, ki niso osumljene storitve ali sodelovanja v kaznivem dejanju, se lahko v omejenem roku obdelajo le za namene, za katere so bili zbrani. Države članice določijo ustrezne omejitve glede dostopa do teh podatkov in njihovega prenosa.***

## Obrazložitev

Izbira ustreznih določb o varstvu podatkov je odvisna od stopnje vpletenosti. (To je v skladu s predlogom spremembe 14 iz besedila, ki ga je Parlament v zvezi z okvirnim sklepom Sveta o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah, sprejel 14. junija 2006.)

Predlog spremembe 50  
Člen 25, odstavek 3

**3. Odstavek 2 se ne uporablja za države članice, v katerih se je pošiljanje osebnih podatkov, kot je predvideno v tem sklepu, že začelo v skladu s Pogodbo z dne 27. maja 2005 med Kraljevino Belgijo, Zvezno republiko Nemčijo, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Velikim vojvodstvom Luksemburg, Kraljevino Nizozemsko in Republiko Avstrijo o pospešitvi čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu, čezmejnemu kriminalu in nezakoniti migraciji ("Prümska pogodba").** *črtano*

Obrazložitev

Navedena izjema ni potrebna, saj zadošča soglasen sklep Sveta, s katerim se preveri, da so pogoji izpolnjeni.

Predlog spremembe 51  
Člen 25, odstavek 3 a (novo)

**3a. Podatki, ki so obdelani v okviru tega okvirnega sklepa, se ne posredujejo ali dajo na razpolago tretjim državam ali kateri koli mednarodni organizaciji.**

Predlog spremembe 52  
Člen 26, odstavek 1

1. Država članica, ki osebne podatke prejme, jih sme obdelovati izključno za namene, za katere so bili podatki v skladu s tem sklepom zagotovljeni. Obdelava v druge namene se dovoli samo s predhodnim pooblastilom države članice, ki upravlja zbirko podatkov, pri čemer se upošteva samo nacionalna zakonodaja države članice prejemnice. Dovoljenje se lahko podeli, če nacionalna zakonodaja države članice, ki upravlja zbirko podatkov, dovoljuje tako obdelavo v druge namene.

1. Država članica, ki osebne podatke prejme, jih sme obdelovati izključno za namene, za katere so bili podatki v skladu s tem **okvirnim** sklepom zagotovljeni. Obdelava v druge namene se dovoli samo s predhodnim pooblastilom države članice, ki upravlja zbirko podatkov, pri čemer se upošteva samo nacionalna zakonodaja države članice prejemnice. Dovoljenje se lahko podeli **za vsak primer posebej in** če nacionalna zakonodaja države članice, ki upravlja zbirko podatkov, dovoljuje tako obdelavo v druge namene.

Predlog spremembe 53  
Člen 27

Poslane osebne podatke smejo obdelovati izključno organi in sodišča, ki so pristojni za opravljanje nalog za namene iz člena 26. Zlasti je posredovanje podatkov drugim subjektom dovoljeno le po predhodni privolitvi države članice, ki podatke pošilja, in v skladu z nacionalno zakonodajo države članice prejemnice.

Poslane osebne podatke smejo obdelovati izključno organi in sodišča, ki so pristojni za opravljanje nalog za namene iz člena 26. Zlasti je posredovanje podatkov drugim subjektom dovoljeno le po predhodni privolitvi države članice, ki podatke pošilja, **za vsak primer posebej** in v skladu z nacionalno zakonodajo države članice prejemnice.

Predlog spremembe 54  
Člen 28, odstavek 2 a (novo)

***2a. Posebne kategorije podatkov o rasnem ali narodnostnem poreklu, političnih nazorih, verskih ali filozofskih prepričanjih, članstvu v stranki ali sindikatu, spolni usmerjenosti ali zdravju se obravnavajo le, če je to nujno potrebno in v sorazmerju z namenom določenega primera ter v skladu s posebnimi zaščitnimi ukrepi.***

Obrazložitev

Poslani osebni podatki bi morali vsebovati zgolj posamezne podatke. Za vse druge podatke morajo organi države prosilke zaprositi posebej, podatki pa morajo biti potrebni.

Predlog spremembe 55  
Člen 28, odstavek 3, točka (2)

(b) po preteku najdaljšega roka **za hrambo podatkov po nacionalni zakonodaji države članice pošiljateljice, če je služba, ki podatke pošilja, ob pošiljanju podatkov na te roke opozorila službo, ki podatke prejme.**

(b) po preteku najdaljšega roka **dveh let razen v primerih iz členov 14 in 16.**

Obrazložitev

Uskladitev časa hrambe podatkov je potrebna, da se izogne razlikam v varstvu osebnih podatkov.

Predlog spremembe 56

Člen 29, odstavek 2, točka (1)

(a) se sprejmejo **najsodobnejši** tehnični ukrepi za zagotavljanje varstva podatkov in njihove zaščite, zlasti zaupnosti in celovitosti podatkov;

(a) se sprejmejo **najboljši razpoložljivi** tehnični ukrepi za zagotavljanje varstva podatkov in njihove zaščite, zlasti zaupnosti in celovitosti podatkov;

Obrazložitev

Pri varstvu podatkov je treba uporabiti merilo najboljših razpoložljivih tehnik (in ne le uporabe običajnih orodij).

Predlog spremembe 57  
Člen 30, odstavek 2, uvodni del

**2. Za avtomatizirano iskanje podatkov na podlagi členov 3, 9 in 12 ter avtomatsko primerjavo v skladu s členom 4 se uporablja naslednje:** *črtano*

Obrazložitev

Pravila o beleženju in evidentiranju se morajo uporabljati splošno za vse tipe pošiljanja podatkov (avtomatske in neavtomatske) in za vse vrste razlogov, zaradi katerih so bili podatki zaproseni (vključno za namene množičnih prireditev in preprečevanja terorističnih dejanj).

Predlog spremembe 58  
Člen 30, odstavek 4

4. Evidentirani podatki se varujejo z ustreznimi ukrepi proti zlorabi in drugim oblikam neprimerne uporabe ter se hranijo **dve leti**. Po preteku roka hrambe se evidentirani podatki nemudoma izbrišejo.

4. Evidentirani podatki se varujejo z ustreznimi ukrepi proti zlorabi in drugim oblikam neprimerne uporabe ter se hranijo **tri leta**. Po preteku roka hrambe se evidentirani podatki nemudoma izbrišejo.

Predlog spremembe 59  
Člen 31, odstavek 1

1. **Osebi**, na katero se podatki nanašajo, se na njeno zahtevo ob upoštevanju nacionalne zakonodaje in ob dokazilu njene identitete v skladu z nacionalno

1. **Oseba**, na katero se podatki nanašajo, prejme informacije o podatkih, ki so bili zbrani in poslani drugim državam članicam, in dovoljenjih v zvezi z njimi.

zakonodajo brez pretiranih stroškov, v splošno razumljivi obliki in brez pretiranega zavlačevanja dajo informacije o njenih obdelanih osebnih podatkih kot tudi o njihovem izvoru, prejemniku ali kategoriji prejemnikov, predvidenem namenu obdelave in pravni podlagi za obdelavo. Poleg tega ima oseba, na katero se podatki nanašajo, pravico do popravka nepravilnih podatkov in izbrisa nezakonito obdelanih podatkov.

Države članice poleg tega zagotovijo, da lahko oseba, na katero se podatki nanašajo, v primeru kršitve njenih pravic do varstva podatkov, vloži dejansko pritožbo na neodvisnem sodišču na podlagi člena 6(1) Evropske konvencije o človekovih pravicah ali pri neodvisnem nadzornem organu iz člena 28 Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov in da se ji da možnost zahtevati odškodnino ali pridobiti drugo obliko pravne odškodnine. Podrobna pravila za postopek za uveljavitev teh pravic in razlogi za omejitev pravice dostopa do informacij se urejajo z ustreznimi nacionalnimi zakonskimi določbami države članice, v kateri oseba uveljavlja svoje pravice.

**Informacije so** v skladu z nacionalno zakonodajo brez pretiranih stroškov, v splošno razumljivi obliki in brez pretiranega zavlačevanja **ter vsebujejo** informacije o njenih obdelanih osebnih podatkih kot tudi o njihovem izvoru, prejemniku ali kategoriji prejemnikov, predvidenem namenu obdelave in pravni podlagi za obdelavo. Poleg tega ima oseba, na katero se podatki nanašajo, pravico do popravka nepravilnih podatkov in izbrisa nezakonito obdelanih podatkov, **in mora biti o tej pravici tudi obveščena.**

Države članice poleg tega zagotovijo, da lahko oseba, na katero se podatki nanašajo, v primeru kršitve njenih pravic do varstva podatkov, vloži dejansko pritožbo na neodvisnem sodišču na podlagi člena 6(1) Evropske konvencije o človekovih pravicah ali pri neodvisnem nadzornem organu iz člena 28 Direktive 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta 95/46/ES z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov in da se ji da možnost zahtevati odškodnino ali pridobiti drugo obliko pravne odškodnine. Podrobna pravila za postopek za uveljavitev teh pravic in razlogi za omejitev pravice dostopa do informacij se urejajo z ustreznimi nacionalnimi zakonskimi določbami države članice, v kateri oseba uveljavlja svoje pravice.

Predlog spremembe 60  
Člen 32 a (novo)

#### **Člen 32a**

**Države članice sprejmejo ustrezne ukrepe za zagotovitev popolne izvedbe določb tega poglavja in določijo učinkovite, sorazmerne in odvračilne sankcije, ki se naložijo ob njihovi kršitvi, zlasti v primeru kršitve tistih določb, katerih namen je zagotoviti zaupnost in varnost obdelave osebnih podatkov.**



## Obrazložitev

Dokler ni okvirnega sklepa, je prav, da se predvidi določba o kazenskih sankcijah in se na ta način preprečijo ali odpravijo kršitve pravil o varstvu podatkov.

### Predlog spremembe 61 Člen 32b (novo)

#### **Člen 32b**

- 1. Vsaka država članica določi eno ali več nacionalnih kontaktnih služb za namene pošiljanja podatkov, kakor izhaja iz členov 3, 4, 9, 12, 14 in 16.**
- 2. Pooblastila nacionalne kontaktne službe se določijo z nacionalno zakonodajo, ki se zanje uporablja. Nacionalne kontaktne službe so dosegljive ves čas.**
- 3. Vsaka država članica pošlje seznam vseh nacionalnih kontaktnih služb drugim državam članicam. Seznam se objavi tudi v Uradnem listu Evropske unije.**

### Predlog spremembe 62 Člen 33, odstavek 2

2. Izjave, predložene v skladu z odstavkom 1, se lahko kadar koli spremenijo z izjavami, predloženimi generalnemu sekretariatu Sveta. Generalni sekretariat Sveta prejete izjave posreduje državam članicam in Komisiji.

2. Izjave, predložene v skladu z odstavkom 1, se lahko kadar koli spremenijo z izjavami, predloženimi generalnemu sekretariatu Sveta. Generalni sekretariat Sveta prejete izjave posreduje državam članicam, **Evropskemu parlamentu** in Komisiji.

## Obrazložitev

Evropski parlament bi moral pri izvajanju okvirnega sklepa igrati pomembnejšo vlogo.

### Predlog spremembe 63 Člen 33, odstavek 2 a (novo)

**2a. Izjave, z izjemo tistih iz člena 19(4), se objavijo v Uradnem listu Evropske unije.**

## Obrazložitev

Vse izjave, razen izjav, ki se nanašajo na specifične operativne načrte, morajo biti objavljene, da se tako omogoči pregled nad njimi.

### Predlog spremembe 64

#### Člen 34

Svet sprejme ukrepe, *potrebne za izvajanje tega sklepa na ravni Unije v skladu s postopkom, določenim v drugem stavku člena 34(2)(c) Pogodbe EU.*

*1. Svet odloča sprejme izvedbene ukrepe le po posvetovanju z Evropskim parlamentom.*

*2. Izvedbeni ukrepi se sporočijo evropskemu varuhu osebnih podatkov, ki lahko o njih poda svoje mnenje.*

### Predlog spremembe 65

#### Člen 35

Vsaka država članica sama krije operativne stroške, ki jih imajo njeni organi v zvezi z izvajanjem tega sklepa. *V posebnih primerih se lahko države članice dogovorijo drugače.*

Vsaka država članica sama krije operativne stroške, ki jih imajo njeni organi v zvezi z izvajanjem tega *okvirnega* sklepa. *Delovanje telematskega omrežja izmenjave podatkov med evropskimi upravami TESTA II ali kateregakoli drugega omrežja za izmenjavo podatkov, navedenih v 2. poglavju tega okvirnega sklepa, se financira iz splošnega proračuna Evropske unije.*

### Predlog spremembe 66

#### Člen 36, odstavek 2

2. Države članice lahko sklepajo ali sprejemajo dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore, ki zadevajo področje uporabe tega sklepa, po začetku njegove veljavnosti, v kolikor ti sporazumi ali dogovori omogočajo razširitev ali poglobitev ciljev tega sklepa.

2. Države članice lahko sklepajo ali sprejemajo dvostranske ali večstranske sporazume ali dogovore, ki zadevajo področje uporabe tega *okvirnega* sklepa, po začetku njegove veljavnosti, v kolikor ti sporazumi ali dogovori omogočajo razširitev ali poglobitev ciljev tega *okvirnega* sklepa,  *vključno s cilji varstva podatkov.*

Predlog spremembe 67  
Člen 36, odstavek 4

4. Države članice v [... letih] po začetku učinkovanja tega sklepa obvestijo Svet in Komisijo o obstoječih sporazumih ali dogovorih v smislu odstavka 1, ki jih želijo še naprej uporabljati.

4. Države članice v [... letih] po začetku **veljavnosti** tega **okvirnega** sklepa **obvestijo Evropski parlament**, Svet in Komisijo o obstoječih sporazumih ali dogovorih v smislu odstavka 1, ki jih želijo še naprej uporabljati.

Obrazložitev

*Parlament mora sodelovati tudi pri sprejemanju drugih ukrepov, ki vplivajo na okvirni sklep Sveta.*

Predlog spremembe 68  
Člen 36, odstavek 5

5. Države članice obvestijo Svet in Komisijo o vseh novih sporazumih ali dogovorih v smislu odstavka 2 v treh mesecih po njihovem podpisu, oziroma v primeru pravnih instrumentov, ki so že bili podpisani pred sprejetjem tega sklepa, v treh mesecih po začetku njihove veljavnosti.

5. Države članice obvestijo **Evropski Parlament**, Svet in Komisijo o vseh novih sporazumih ali dogovorih v smislu odstavka 2 v treh mesecih po njihovem podpisu, oziroma v primeru pravnih instrumentov, ki so že bili podpisani pred sprejetjem tega **okvirnega** sklepa, v treh mesecih po začetku njihove veljavnosti.

Obrazložitev

*Parlament mora sodelovati tudi pri sprejemanju drugih ukrepov, ki vplivajo na okvirni sklep Sveta.*

Predlog spremembe 69  
Člen 37, odstavek 2

2. Države članice predložijo generalnemu sekretariatu Sveta **in Komisiji** besedilo določb, s katerimi v nacionalno zakonodajo prenašajo obveznosti, ki jim jih nalaga ta sklep. Pri tem lahko vsaka država članica navede, da bo ta sklep takoj uporabljala v odnosih s tistimi državami članicami, ki podajo enako izjavo.

2. Države članice predložijo generalnemu sekretariatu Sveta besedilo določb, s katerimi v nacionalno zakonodajo prenašajo obveznosti, ki jim jih nalaga ta **okvirni** sklep. Pri tem lahko vsaka država članica navede, da bo ta **okvirni** sklep takoj uporabljala v odnosih s tistimi državami članicami, ki podajo enako izjavo. **Generalni sekretariat Sveta prejete izjave posreduje državam članicam, Evropskemu parlamentu in Komisiji.**

## Obrazložitev

Uskladitev člena 37 s členom 33.

Predlog spremembe 70  
Člen 37 a (novo)

### *Člen 37a*

*1. Svet vsaki dve leti izvede oceno upravne, tehnične in finančne uporabe in izvajanja okvirnega sklepa.*

*2. Posamezni vidiki avtomatiziranega iskanja in primerjave podatkov DNA in daktiloskopskih podatkov se ocenijo šest mesecev po začetku veljavnosti okvirnega sklepa. Za podatke v registrih motornih vozil se prva ocena izvede tri mesece po tem datumu.*

*3. Ta poročila se posredujejo Evropskemu parlamentu in Komisiji.*

7.5.2007

## MNENJE ODBORA ZA PRAVNE ZADEVE

Jean-Marie Cavada  
predsednik  
Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve  
BRUSELJ

Zadeva: Mnenje o pravni podlagi pobude za sklep Sveta o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (2007/0804(CNS))

Spoštovani gospod predsednik

v pismu z dne 19. april 2007 ste v skladu s členom 35(2) Poslovnika Odbor za pravne zadeve zaprosili za mnenje o točnosti in primernosti pravne podlage predlaganega sklepa.

Zgoraj omenjeno vprašanje je odbor obravnaval na seji dne 2. maja 2007.

Predlagana pravna podlaga je člen 34(2)(c) Pogodbe o EU. Glavni poročevalec odbora, Fausto Correia, pa meni, da bi bilo primernejše kot sprejetje sklepa po členu 34(2)(c), sprejetje okvirnega sklepa v skladu s členom 34(2)(b).

Glavna razlika, kar zadeva Evropski parlament, med sklepi po členu 34(2)(c) in okvirnimi sklepi, ki se sprejemajo po členu 34(2)(b) je, da medtem ko je Parlament vprašan za mnenje o sklepu ali okvirnem sklepu v skladu s členom 39(1) pogodbe o EU, člen 34(2)(c) omogoča Svetu, da kasneje sprejme izvedbene ukrepe s kvalificirano večino brez posvetovanja s Parlamentom.

*Ustrezne določbe Pogodbe o EU*

### *Člen 34*

*1. Na področjih iz tega naslova se države članice v Svetu medsebojno obveščajo in posvetujejo, zato da bi uskladile svoje ukrepe. V ta namen vzpostavijo sodelovanje med pristojnimi službami svojih uprav.*

*2. Svet sprejema ukrepe in spodbuja sodelovanje z uporabo ustrezne oblike in ustreznih postopkov iz tega naslova, s čimer prispeva k doseganju ciljev Unije. V ta namen lahko Svet na pobudo katere koli države članice ali Komisije soglasno:*

*a) sprejema skupna stališča, s katerimi opredeli pristop Unije do posamezne zadeve;*

- b) sprejema okvirne sklepe zaradi približevanja zakonov in drugih predpisov držav članic. Okvirni sklepi so za vsako državo članico zavezujoči glede cilja, ki ga je treba doseči, nacionalnim organom pa prepuščajo izbiro oblike in metod. Sklepi nimajo neposrednega učinka;
- c) sprejema sklepe za vse druge namene, ki so skladni s cilji tega naslova, razen za približevanje zakonov in drugih predpisov držav članic. Ti sklepi so zavezujoči in nimajo neposrednega učinka; Svet s kvalificirano večino sprejme ukrepe, potrebne za izvajanje teh sklepov na ravni Unije;
- d) pripravlja konvencije, ki jih priporoči v sprejetje državam članicam v skladu z njihovimi ustavnimi pravili. Države članice začnejo ustrezne postopke v roku, ki ga določi Svet.

*Konvencije začnejo veljati, ko jih sprejme najmanj polovica držav članic, in veljajo za te države članice, razen če ni določeno drugače. Ukrepi za izvajanje konvencij se sprejmejo v Svetu z dvotretjinsko večino pogodbenic.*

#### *Cilj in vsebina pobude za sklep Sveta*

Cilj predlaganega sklepa Sveta je boj proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu, s pomočjo spodbujanja in krepitev čezmejnega sodelovanja prek izmenjave informacij med organi, ki so odgovorni za preprečevanje in preiskovanje kaznivih dejanj.

O razlogih za ta instrument lahko sklepamo iz preambule kot sledi. Za učinkovito mednarodno sodelovanje na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu je temeljnega pomena hitra in učinkovita izmenjava točnih informacij. Cilj je uvedba postopkov za spodbujanje hitrih, učinkovitih in cenovno dostopnih sredstev izmenjave podatkov. Za skupno uporabo podatkov bi morali ti postopki biti predmet odgovornosti, vključevati pa bi morali ustrezna zagotovila o točnosti in varnosti podatkov med prenosom in shranjevanjem ter postopke za evidentiranje izmenjave podatkov in omejitve glede uporabe izmenjanih podatkov. Te pogoje izpolnjuje prümška pogodba s 27. maja 2005 med Belgijo, Nemčijo, Španijo, Francijo, Luksemburgom, Nizozemsko in Avstrijo o tesnejšem čezmejnem sodelovanju, še posebno za boj proti terorizmu, čezmejnemu kriminalu in nezakonitemu priseljevanju. Da bi se lahko izpolnile vsebinske zahteve iz Haaškega programa za vse države članice in da se lahko dosežejo njegovi cilji tudi v časovnem smislu, bi bistveni deli Prümške pogodbe morali postati veljavni za vse države članice. Ta sklep Sveta zato temelji na glavnih določbah prümške pogodbe.

Cilj in vsebina dokumenta se na podlagi preambule lahko razčlenita kot sledi:

Iz uvodne izjave 2 je jasno razvidno, da je eden izmed ciljev Evropske unije, da državljanom zagotovi visoko stopnjo varnosti na območju svobode, varnosti in pravice "s pripravo skupnih postopkov držav članic pri policijskem in pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah".

Uvodna izjava 9 izpostavlja, da natančne informacije za "učinkovito mednarodno sodelovanje" potrebujejo postopke v državah članicah za "spodbujanje hitrih, učinkovitih in cenovno dostopnih sredstev izmenjave podatkov".

Preambula nadalje obrazloži potrebo po sistemu za iskanje zadetkov, ki bi omogočal državam članicam, ki iščejo podatke, da dostopajo do podatkov iz zbirk podatkov o raziskavah DNA in avtomatskih sistemov za daktiloskopsko identifikacijo drugih držav članic. Države članice bi morale imeti dostop do zbirk podatkov o raziskavah DNA drugih držav članic. To bi bilo treba doseči s povezovanjem nacionalnih zbirk podatkov v mrežo.

Nadaljnji namen tega je, da omogoča tesno sodelovanje med policijskimi organi, vključno s skupnimi varnostnimi operacijami in čezmejnimi posredovanjem.

Preambula se nadalje sklicuje na zagotavljanje pravice do zasebnosti in varovanje osebnih podatkov. Glede na to, da ni mogoče izvajati predhodnega preverjanja v zvezi s tem v primerih čezmejnega spletnega dostopa do zbirk podatkov, je treba izvajati naknadno preverjanje. Uvodna izjava 18 jasno določa, da je naloga držav članic, da poskrbijo "za učinkovito izvajanje vseh pravil, ki se v tem sklepu nanašajo na varstvo podatkov".

Poglavje II obravnava spletni dostop in nadaljnje zahtevke ter vsebuje določbe o profilih DNK in o daktiloskopskih podatkih ter podatkih o registraciji vozil. Vsi oddelki se sklicujejo na "nacionalne kontaktne točke", ki so pristojne za posredovanje podatkov in za katere se uporablja "veljavno nacionalno pravo" (členi 6, 11 in 12).

Poglavje III, ki obravnava "množične prireditve" jasno določa, da mora biti posredovanje neosebni podatkov "po nacionalni zakonodaji države članice pošiljateljice dovoljeno" (člen 13).

Poglavje IV se nanaša na posredovanje podatkov za preprečitev terorističnih kaznivih dejanj in določa, da država pošiljateljica "ob upoštevanju nacionalne zakonodaje" naloži pogoje za uporabo teh podatkov s strani države prejemnice, ki je nanje vezana (člen 16).

Poglavje V obravnava druge vrste sodelovanja, kot so skupne operacije, za katere je treba upoštevati kar "je po pravu države članice dopustno", kar zadeva pravila o civilni odgovornosti pa "zakonodajo države članice, na ozemlju katere delujejo" (člena 17 in 21).

Poglavje VI vsebuje splošne določbe o varovanju podatkov in jasno določa, da mora vsaka država članica jamčiti za stopnjo varovanja "v svoji nacionalni zakonodaji", ki je najmanj enaka tisti iz konvencije Sveta Evrope o varstvu posameznikov (člena 25 in 27).

### *Problematika*

V pismu predsednika pristojnega odbora beremo:

"Pobuda želi doseči približevanje zakonov in drugih predpisov držav članic. V teh razmerah poročevalec meni, da bi bilo primernejše kot sprejetje sklepa po členu 34(2)(c), sprejetje okvirnega sklepa v skladu s členom 34(2)(b)."

Vprašanje je torej, ali je namen predlaganega instrumenta približevanje zakonov in ureditev držav članic; če je tako, potem mora instrument imeti obliko okvirnega sklepa v skladu s členom 24(2)(b) in ne sklepa v skladu s členom 34(2)(c), saj slednji izključuje vsako približevanje zakonov in ureditev držav članic.

## *Splošni razmisleki o pravni podlagi glede na sodno prakso*

Vsi akti Skupnosti morajo temeljiti na pravni podlagi, ki je določena v Pogodbi (ali v drugem pravnem aktu, ki ga imajo namen izvrševati). Pravna podlaga opredeljuje pristojnost Skupnosti *ratione materiae* in podrobno določa, kako se ta pristojnost izvaja, zlasti zakonodajni(e) instrument(e), ki se jih lahko uporabi v postopku odločanja.

Iz ustaljene prakse Sodišča je razvidno, da izbira pravne podlage ni stvar proste presoje zakonodajalca Skupnosti, pač pa mora temeljiti na objektivnih dejavnikih, ki jih je mogoče sodno preskusiti<sup>1</sup>, kot sta denimo cilj in vsebina zadevnega ukrepa<sup>2</sup>. Še več, odločilni dejavnik mora biti glavni cilj ukrepa.<sup>3</sup>

### *Ocena*

Na dve stvari je dobro opozoriti, čeprav prva nima neposrednega vpliva na ustreznost pravne podlage, ki jo je izbral Svet, vendar je vseeno vredno opozoriti nanjo.

Na vrhu v Edinburgu so se države članice dogovorile, da bi morale načelo sorazmernosti, določeno v členu 3B (tretji odstavek) podobe o ES (sedaj člen 5) pomeniti, da je treba kadarkoli je potrebno zakonodajno ukrepanje Skupnosti, dati prednost direktivam pred uredbami in okvirnim direktivam pred podrobnejšimi ukrepi. Enako stališče je bilo kasneje izraženo v protokolu o subsidiarnosti in sorazmernosti k amsterdamski pogodbi in v beli knjigi o evropskem upravljanju<sup>4</sup>.

Poleg tega, in ta pripomba je zelo pomembna za vprašanje ustreznosti izbrane pravne podlage, se je Sodišče Evropskih skupnosti zelo nedvomno izjasnilo v svoji sodbi s 16. junija 2005 v zadevi C-, 105/03 *Pupino*, in sicer da "je besedilo člena 34(2)(b) EU zelo tesno povezano s tretjim odstavkom člena 249 ES. Člen 34(2)(b) EU daje okvirnim sklepom zavezujoč značaj v smislu, da so za vsako državo članico zavezujoči "glede cilja, ki ga je treba doseči, nacionalnim organom pa prepuščajo izbiro oblike in metod" "(odstavek 33). Posledično je okvirni sklep enakovreden direktivi iz prvega stebra, vendar brez neposrednega učinka.

Glede na to, da "sklepi" v smislu člena 24(2)(c) izrecno izključujejo vsako približevanje nacionalnih zakonov in ureditev, je samo po sebi umevno, da če obravnavana pobuda vključuje tako približevanje, bi morala imeti obliko okvirnega sklepa v skladu s členom 34(2)(b).

V zvezi s tem je treba ugotoviti, da je generalni pravobranilec Ruiz-Jarabo Colomer v svojem mnenju z 12. septembra 2006 v zadevi C-303/05 "Advocaten voor de Wereld v. Leden van de Ministerraad" izrazil stališče, da je okvirni sklep o evropskem nalogu za prijetje usklajevalni ukrep na podlagi dejstva, da "nalogi za prijetje so že ustaljeni ukrep v kazenskem procesnem pravu držav članic in jim v nekaterih primerih in pod določenimi pogoji okvirni sklep daje čezmejni učinek, to pa je cilj, ki zahteva približevanje ustreznih nacionalnih predpisov" (odst. 49). Zaključil je (v odst. 55), da "drugi akti - okvirni sklepi, sklepi in konvencije - so ustrezni za ukrepe, ki zahtevajo prenos v nacionalno zakonodajo.

<sup>1</sup> Zadeva 45/86, *Komisija proti Svetu* [1987] Zbornik 1439, odst. 5.

<sup>2</sup> Zadeva C-300/89, *Komisija proti Svetu*, [1991] Zbornik I-287, odstavek 10, in zadeva C-42/97, *Evropski parlament proti Svetu* [1999] Zbornik I-869, odst. 36.

<sup>3</sup> Zadeva C-377/98, *Nizozemska proti Evropskemu parlamentu in Svetu*, [2001] Zbornik I-7079, odstavek 27.

<sup>4</sup> glej Prechal, *Adieu à la Directive? European Constitutional Law Review*, 1: 481–494, 2005.



Ti postopki pa ne zahtevajo analize sklepa iz člena 34(2)(c) EU, saj ta člen izključuje njihovo sprejetje za namene harmonizacije, ki je bistvenega pomena za zagotovitev delovanja evropskega naloga za prijetje."

Obravnavana direktiva uporablja obstoječe metode - postopke za pravice do dostopa do avtomatiziranih podatkovnih zbirk z DNK, avtomatiziranih daktiloskopskih identifikacijskih sistemov in podatkov o registraciji vozil - ter jim pod nekaterimi pogoji podeli čezmejni učinek, kar, kot je to mogoče povsem jasno razbrati z analizo besedila, zahteva približevanje ustreznih nacionalnih predpisov. Besedilo, kot ga trenutno obravnava Svet, pa vsebuje obsežno poglavje o varovanju podatkov, ki ga je možno tudi obravnavati kot dejavnik, ki predstavlja približevanje nacionalnih zakonov in ureditev.

Iz teh razlogov bi pobuda za sklep Sveta o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu morala imeti obliko okvirnega sklepa po členu 34(2)(b) pogodbe o EU in ne obliko sklepa po členu 34(2)(c).

Odbor za pravne zadeve je skladno s tem na seji 2. maja 2007 soglasno<sup>1</sup> sklenil priporočiti, da bi pobuda za sklep Sveta o pospešitvi čezmejnega sodelovanja zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu (2007/0804(CNS)) morala temeljiti na členu 34(2)(b) Pogodbe o Evropski uniji.

S spoštovanjem,

Giuseppe Gargani

---

<sup>1</sup> Pri končnem glasovanju so bili navzoči: Giuseppe Gargani (predsednik), Cristian Dumitrescu, Francesco Enrico Speroni (podpredsednik), Manuel Medina Ortega (poročevalec), Mario Borghezio, Mogens N.J. Camre, Carlo Casini, Bert Doorn, Klaus-Heiner Lehne, Eva Lichtenberger, Antonio Masip Hidalgo, Aloyzas Sakalas, Gary Titley, Diana Wallis, Jaroslav Zvěřina.

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Pogodba iz Průma - Pospešitev čezmejnega sodelovanja, zlasti na področju boja proti terorizmu in čezmejnemu kriminalu			
<b>Referenčni dokumenti</b>	06566/2007 - C6-0079/2007 - 2007/0804(CNS)			
<b>Datum posvetovanja z EP</b>	1.3.2007			
<b>Pristojni odbor</b> Datum razglasitve na zasedanju	LIBE 13.3.2007			
<b>Poročevalec/-ka</b> Datum imenovanja	Fausto Correia 20.3.2007			
<b>Oporekanje pravni podlagi</b> Datum mnenja JURI	JURI 2.5.2007			
<b>Obravnava v odboru</b>	20.3.2007	11.4.2007	23.4.2007	7.5.2007
	21.5.2007			
<b>Datum sprejetja</b>	21.5.2007			
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: -: 0:	32 0 1		
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Alexander Alvaro, Giusto Catania, Mladen Petrov Chervenjakov, Carlos Coelho, Fausto Correia, Panayiotis Demetriou, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Claudio Fava, Kinga Gál, Patrick Gaubert, Lilli Gruber, Jeanine Hennis-Plasschaert, Magda Kósáné Kovács, Wolfgang Kreissl-Dörfler, Barbara Kudrycka, Stavros Lambrinidis, Henrik Lax, Kartika Tamara Liotard, Sarah Ludford, Javier Moreno Sánchez, Martine Roure, Károly Ferenc Szabó, Søren Bo Søndergaard, Adina-Ioana Vălean, Ioannis Varvitsiotis, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Inés Ayala Sender, Simon Busuttil, Iratxe García Pérez, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Bill Newton Dunn, Herbert Reul, Rainer Wieland			
<b>Datum predložitve</b>	24.5.2007			